

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender

عملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - 19/08/2022 Issued by Chairman of Public Procurement Authority

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	116/T/1525 Dated 23 DEC 2024	١١٦/ت/٢٠٢٤ تاريخ 23 DEC 2024	رقم التسجيل
Title of the Deal	Subject to the renewal of the fuel oil contract No. MP/ILA/2023/XS/41 signed between the Ministry of Energy and Water and SOMO for one year starting 31/01/2025 till 31/01/2026. Loading a quantity of Iraqi fuel oil product during the months of February, March, and April/2025, and supplying a quantity of Gas Oil product during the same months for Electricite Du Liban needs.	مع مراعاة تجديد عقد الفيول أويل العراقي رقم MP/ILA/2023/XS/41 الموقع بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط لمدة سنة تبدأ من ٢٠٢٥/٠١/٣١ ولغاية ٢٠٢٦/٠١/٣١. تحميل كمية من الفيول أويل العراقي خلال الأشهر شباط، آذار، ونيسان/٢٠٢٥ وتوريد كمية من مادة الغاز أويل خلال نفس الأشهر لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a quantity of gas oil product as follows: - The first cargo of a quantity of /65,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of February/2025 in two lots during a delivery window to be determined later. - The second cargo of a quantity of /65,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of March/2025 in two lots during a delivery window to be determined later. - The third cargo of a quantity of /65,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of April/2025 in two lots during a delivery window to be determined later.  According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/1514 dated 23/12/2024	شراء كمية من مادة الغاز أويل على الشكل التالي: - الشحنة الأولى بكمية /٦٥,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين خلال شهر شباط/٢٠٢٥، فترة تسليم تحدد لاحقاً. - الشحنة الثانية بكمية /٦٥,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين خلال شهر آذار/٢٠٢٥، فترة تسليم تحدد لاحقاً. - الشحنة الثالثة بكمية /٦٥,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين خلال شهر نيسان/٢٠٢٥، فترة تسليم تحدد لاحقاً.  وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/ت/٢٠٢٤ تاريخ ٢٣/١٢/٢٠٢٤	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط



Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى
Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 116/T/1524 updated 23/12/2024 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product(s). 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9- Bidders participating conditions. 10- Business Volume of the Bidder. 11- Pricing /Premium of Iraqi Oil Marketing Company (SOMO) to be advised. 12- SOMO laycan to load under Leg (1) to be advised. 13- The bidder should be accepted by SOMO.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١١٦/ت/١٥٤٤ تاريخ ٢٣/١٢/٢٠٢٤ ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للمنتج/ للمنتجات. ٧- المتطلبات الفنية لمرفأ (مرفأ) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- شروط مشاركة العارضين. ١٠- حجم أعمال العارض. ١١- سعر/ جعالة شركة تسويق النفط العراقية (SOMO) و يبلغ لاحقاً. ١٢- المدى الزمني المحدد من SOMO للتحميل في القسم (١) و يبلغ لاحقاً. ١٣- أن يكون العارض مقبولاً من شركة SOMO.	معايير وإجراءات

Dates / Deadlines / Place		تواريخ/ مهل/ أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Wednesday dated 15/01/2025, at 12:30 Beirut local time.	يوم الاربعاء الواقع فيه ٢٠٢٥/٠١/١٥ على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التلزم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	07/01/2025	٢٠٢٥/٠١/٠٧	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	09/01/2025	٢٠٢٥/٠١/٠٩	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Wednesday dated 15/01/2025, at 12:00 Beirut local time.	يوم الاربعاء الواقع فيه ٢٠٢٥/٠١/١٥ على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Thursday dated 13/02/2025 included.	لغاية يوم الخميس الواقع فيه ٢٠٢٥/٠٢/١٣ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: <a href="http://www.dgo.gov.lb">www.dgo.gov.lb</a>	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. و/أو الموقع الإلكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: <a href="http://www.dgo.gov.lb">www.dgo.gov.lb</a>	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقييم العروض
Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	/108,000/ U.S. Dollars.	/١٠٨,٠٠٠/ دولار أميركي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	13/03/2025	٢٠٢٥/٠٣/١٣	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Eight months / As per clause 20 of the Tender Document No.116/T/1524	ثمانية أشهر / حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١١٦/ت/١٥٤٤ تاريخ ٢٣/١٢/٢٠٢٤	مدة العقد

dated 23/12/2024

Opening price (for public auction)

سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)

Amount of the opening price.

-----

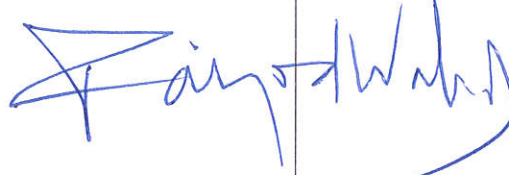
-----

قيمة سعر الافتتاح

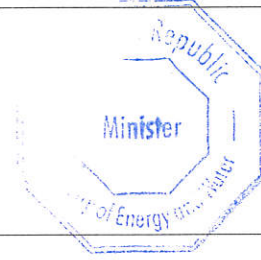
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb  
For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:  
[dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb)

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام [ppa.gov.lb](http://ppa.gov.lb)  
ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:  
[dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb)

Minister of Energy and Water



Dr. Walid Fayad



وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض